

**Escuelas Públicas de
Nutley, NJ 07110
Nutley Public Schools
Nutley, NJ 07110**

**Información de registro del estudiante
*Student Registration Information***

La siguiente información se proporciona para ayudarle con el registro de su hijo/a. Lea detenidamente esta información.

The following information is provided to assist you with the registration of your child. Please read this information carefully.

La ley de New Jersey exige que las Escuelas Públicas de Nutley brinden una educación pública gratuita a cualquier estudiante de entre 5 y 20 años de edad que:

New Jersey law requires that the Nutley Public Schools provides a free public education to any student between the ages of 5 and 20 who is:

- Viva con su padre, madre o tutor, cuya vivienda permanente esté ubicada dentro del distrito o que viva temporalmente en el distrito.
Living with a parent or guardian whose permanent home is located within the district or who is temporarily living in the district.
- Viva con una persona, que no sea uno de sus padres o tutores, que resida en el distrito y que mantenga al/a la estudiante sin recibir ningún pago, como si fuera su propio/a hijo/a, ya que los padres no pueden mantenerlo/a debido a dificultades familiares o económicas.
Living with a person, other than a parent or guardian, who resides in the district and who is supporting the student without compensation, as if the student were his or her own child because the parent cannot support the child due to family or economic hardship.
- Viva con una persona, que no sea uno de sus padres o tutores, que resida en el distrito cuando el padre sea miembro de la Guardia Nacional de New Jersey o del componente de la reserva de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos y haya recibido la orden de prestar servicio militar activo en tiempos de guerra o emergencia nacional.
Living with a person, other than a parent or guardian, who resides in the district when the parent is a member of the New Jersey National Guard or the reserve component of the United States Armed Forces and has been ordered to active military service in time of war or national emergency.
- Sea hijo/a de un padre, madre o tutor que no tenga hogar.
The child of a parent or guardian who is homeless.
- Sea colocado/a en el distrito por orden judicial.
Placed in the district by court order.
- Sea hijo/a de un padre, madre o tutor que haya residido en el distrito antes de ser llamado al servicio militar activo en tiempos de guerra o emergencia nacional.
A child of a parent or guardian who resided in the district prior to being called to active military duty in time of war or national emergency.
- Resida en una propiedad federal dentro del distrito.
Residing on federal property within the district.

La información y documentación proporcionada se tendrá en cuenta a la hora de evaluar una solicitud y, salvo que lo exija la ley, no se denegará la inscripción al estudiante por no poder facilitar un determinado documento cuando se proporcionen otras pruebas aceptables. *The information and documentation offered will be considered in evaluating an application, and, unless required by law, the student will not be denied enrollment based on inability to provide certain documentation where other acceptable evidence is provided.*

Tenga presente que cualquier determinación inicial de la elegibilidad del estudiante para asistir a una escuela en este distrito está sujeta a una revisión más exhaustiva y una reevaluación posterior, y que el pago de inscripción puede evaluarse en el caso de que un estudiante admitido inicialmente resulte no ser elegible más tarde. Si se considera que un estudiante no es elegible, se explicarán las razones de esta decisión y se darán instrucciones sobre cómo apelar.

Please be aware that any initial determination of the student's eligibility to attend school in this district is subject to a more thorough review and subsequent re-evaluation, and that tuition may be assessed in the event that an initial admitted student is later found ineligible. If a student is found ineligible, reasons for the decision will be provided as well as instructions on how to appeal.



Escuelas Públicas de Nutley

Nutley Public Schools

Lista de verificación de registro

Registration Checklist

A continuación, se encuentra una lista de verificación de los documentos necesarios para registrar a sus hijos en el sistema de Escuelas Públicas de Nutley. Todos los documentos deben presentarse en el momento del registro. Si no se presenta alguno de estos documentos, se tendrá que solicitar una nueva cita.

The following is a checklist of the documents needed to register your child/children into the Nutley Public School system. All documents must be presented at time of registration. Failure to produce any of the documents will result in making a new appointment.

- (2) El paquete de registro debe completarse en su totalidad.
Registration packet must be completed in its entirety.
- (4) Prueba de residencia
Proof of Residency
- Los **arrendatarios deben tener** un Formulario de declaración del propietario notariado (documento incluido en el paquete) y un contrato de arrendamiento válido y vigente, **MÁS** tres elementos de respaldo de la sección (2A) a continuación.
*Renters **must have** a notarized Landlord Statement Form (form included in packet) and a current valid lease PLUS three supporting items from (2A) below.*
- O
OR
- Los **propietarios de la vivienda deben tener** un estado de cuenta de la hipoteca o una factura de impuestos **MÁS** tres elementos de respaldo de la sección (2A) a continuación.
*Home owners **must have** a mortgage statement or tax bill PLUS three supporting items from (2A) below.*
- (2A) Las tres pruebas de residencia deben incluir elementos de las siguientes categorías: factura de cable, factura de teléfono, factura de PSE&G, factura de teléfono celular, factura de seguro, factura de agua, estado de cuenta bancaria, licencia de conducir de New Jersey o cheque de pago/talón de pago reciente.
The three proofs of residency must include items from the following categories: cable bill, telephone bill, PSE&G bill, cell phone bill, insurance bill, water bill, bank statement, New Jersey Driver's license, or recent paycheck/stub.
- (6) Certificado de nacimiento de los niños con sello en relieve.
Birth certificate for child/children with raised seal.

- (8) Registro de vacunación actualizado.
Up-to-date immunization record.
- (10) Documentos de adopción/custodia (si corresponde).
Custody/Adoption papers (if applicable).
- (12) Órdenes judiciales o acuerdos de agencias estatales (si corresponde).
Court orders or state agency agreements (if applicable).

Para estudiantes transferidos, se debe proporcionar todos los documentos indicados líneas arriba y tener en cuenta lo siguiente:

Transfer Students – Must provide all the above and note the following:

- (14) Los estudiantes transferidos deben ser retirados de la escuela anterior en el momento del registro.
Transfer students must be signed out of prior school at time of registration.
- (16) Los estudiantes transferidos deben presentar un certificado de estudios no oficial y una libreta de calificaciones. Los estudiantes que vienen de una escuela pública en New Jersey deben obtener una tarjeta de transferencia con el número de identificación estatal de la escuela anterior.
Transfer students must provide an unofficial transcript and report card. Students coming from a public school in NJ must obtain a transfer card with the State Identification number from prior school.
- (18) Si su hijo/a tiene necesidades especiales y tiene un Plan de educación individualizada (IEP, por sus siglas en inglés) o un Plan de adaptaciones de la Sección 504, indíquelo en el momento del registro.
If your child has special needs and has an IEP or Section 504 Accommodation Plan, please indicate at time of registration.

Escuelas Públicas de
Nutley, NJ 07110
Nutley Public Schools
Nutley, NJ 07110

Internal Use Only
School ID # _____
School _____

Formulario de registro
Registration Form

Información del estudiante
Student Information

Fecha: _____
Date:

Estudiante: _____

	Primer nombre	Segundo nombre	Apellido
<i>Student:</i>	<i>First Name</i>	<i>Middle Name</i>	<i>Last Name</i>

Fecha de nacimiento: _____	Género: _____	Origen étnico: _____
<i>Date of Birth:</i>	<i>Gender:</i>	<i>Ethnicity:</i>

Lugar de nacimiento del estudiante: _____

	Ciudad	Estado	País
<i>Student's Place of Birth:</i>	<i>City</i>	<i>State</i>	<i>Country</i>

Inmigrante o residente temporal: _____
Immigrant or Temp Resident:

Primera fecha de ingreso al sistema escolar de EE. UU.: _____
First Entry Date into US School System:

Información de los padres o tutores
Parent/Guardian Information

Nombre de los padres o tutores: _____
Name of Parent(s) or Guardian(s):

Dirección física del padre, madre o tutor: _____
Parent's or Guardian's Physical Address:

Dirección postal (si es diferente a la anterior): _____
Mailing Address (if different than above):

Teléfono de casa (incluido el código de área): _____
Home Telephone (including area code):

Teléfono celular (incluido el código de área): _____
Cell Telephone Number (including area code):

Correo electrónico 1: _____ Correo electrónico 2: _____
E-mail 1: _____ E-mail 2: _____

Estado civil: _____ Soltero _____ Casado _____ Divorciado _____ Separado
Are you: _____ Single _____ Married _____ Divorced _____ Separated

Antecedentes del estudiante
Student History

Indique las (3) últimas escuelas a las que el estudiante ha asistido:
Please list the (3) most recent schools attended:

Nombre de la escuela <i>School Name</i>	Dirección <i>Address</i>	Fechas en las que asistió <i>Dates attended</i>

¿Este/a niño/a ha sido examinado/a o ha asistido a las Escuelas Públicas de Nutley? Sí No
Has this child ever been tested or attended Nutley Public Schools? Yes No

En caso afirmativo, explique.
If yes, please explain.



Escuelas Públicas de Nutley

Nutley Public Schools

Declaración de registro *Registration Statement*

Nombre del padre, madre o tutor _____
Parent or Guardian Name

Dirección _____
Address

Los estudiantes que residen en la dirección anterior son:
The student(s) residing at the above address include:

<u>NOMBRES (EN LETRA DE IMPRENTA)</u> <i>NAMES (PRINT)</i>	<u>EDAD</u> <i>AGE</i>	<u>GRADO EN LA ESCUELA</u> <i>GRADE IN SCHOOL</i>	<u>ESCUELA DE ASISTENCIA</u> <i>SCHOOL OF ATTENDANCE</i>
1. _____	_____	_____	_____
2. _____	_____	_____	_____
3. _____	_____	_____	_____
4. _____	_____	_____	_____
5. _____	_____	_____	_____
6. _____	_____	_____	_____

Yo, _____ declaro que soy el padre, la madre o el tutor legal de los estudiantes mencionados anteriormente. Además, manifiesto que este formulario y la documentación adjunta constituyen una prueba verdadera y exacta de que los estudiantes mencionados residen conmigo dentro del Municipio de Nutley. Si alguno de los estudiantes mencionados anteriormente se muda a otro lugar o si mi residencia cambia, lo notificaré inmediatamente por escrito a la Junta de Educación.

I _____ affirm that I am the custodial parent or legal guardian of the student(s) listed above. I further state that this form and the attached documentation constitute true and accurate proof that the student(s) listed reside with me within the Township of Nutley. If any student listed above moves elsewhere or if my residency changes, I will promptly notify the Board of Education in writing.

Certifico que las declaraciones que he realizado anteriormente son verdaderas. Soy consciente de que si alguna de las declaraciones que he realizado anteriormente es falsa, estoy sujeto a una medida punitiva. (N.J.S.A. 2C:28-2 y ordenanza municipal de Nutley No. 2876)
I certify that the foregoing statements made by me are true. I am aware that if any of the foregoing statements made by me are false, I am subject to punitive action. (N.J.S.A. 2C:28-2 and Nutley Municipal Ordinance #2876)

NOTA: Este documento deberá ser firmado y fechado en el momento del registro.

NOTE: Below to be signed and dated at the time of registration.

Nombre en letra de imprenta _____

Print Name

Firma _____

Signature

Fecha _____

Date

Declaración de domicilio

Domicile Statement

El padre/madre/tutor que tiene la custodia del/de la niño/a debe completar todas las secciones de este formulario.

All sections of this form must be completed by the custodial parent/guardian.

¿Cuánto tiempo ha vivido en esta casa? _____
How long have you lived in this house?

¿Tiene la intención de mudarse de esta casa? En caso afirmativo, ¿cuándo y a dónde?
Do you have any present intention of moving from this home? If yes, when and to where?

¿Tiene residencia en otro lugar y, de ser así, en qué lugar y cuándo ha vivido allí?
Do you have residence(s) elsewhere, and, if so, where are they and when do you live there?

Proporciono las siguientes cuatro pruebas de residencia (que aparecen en la página 3) para demostrar que los datos indicados en la Declaración de registro son mi dirección actual o mi domicilio permanente.

I am providing the following four proofs of residency (as listed on page 3) to demonstrate that the information given on the Registration Statement is my current address or permanent home.

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____

Si los padres del estudiante tienen su domicilio en diferentes distritos, independientemente de cuál padre tenga la custodia legal, responda a las siguientes preguntas:

If the student's parents are domiciled in different districts, regardless of which parent has legal custody, please answer the following questions:

¿Existe una orden judicial o un acuerdo escrito entre los padres en el que se designe el distrito para la asistencia a la escuela y, de ser así, dónde se exige que el estudiante asista a la escuela? (Se le pedirá una copia de este documento).

Is there a court order or written agreement between the parents designating the district for school attendance, and if so, where does it require the student to attend school? (You will be asked to provide a copy of this document.)

¿Reside el estudiante con uno de sus padres durante todo el año? En caso afirmativo, ¿con qué padre y en qué dirección?

Does the student reside with one parent for the entire year? If so, which parent and at what address?

En caso negativo, ¿durante qué parte del tiempo reside el estudiante con cada uno de los padres y en qué dirección?

If not, for what portion of time does the student reside with each parent and at what address?

Si el estudiante vive con ambos padres en régimen de igualdad, alternancia de semanas, meses u otro régimen similar, ¿con qué padre residía el estudiante el último día de clase antes del 16 de octubre anterior a la fecha de esta solicitud?

If the student lives with both parents on an equal-time, alternating week, month, or other similar basis, with which parent did the student reside on the last school day prior to October 16 preceding the date of this application?

Oficina de Salud - Tarjeta de referencia de emergencia para estudiantes - Año escolar 20__/20__.
Health Office - Student Emergency Reference Card – 20 /20 School Year

Estudiante _____ Grado _____ Maestro _____
Student Grade Teacher

Fecha de nacimiento _____ Bus No. _____ Teléfono de casa _____
Birth Date Bus # Home Phone

Alergias _____ Medicamentos _____
Allergies Medications

Dirección postal _____
Mailing Address (Calle) _____ (Ciudad) _____ (Código postal) _____
(Street) (Town) (Zip Code)

Nombre de la madre/tutora _____ Teléfono celular _____
Mother/Guardian Name Cell Phone #

Lugar de trabajo de la madre/tutora _____ Teléfono de trabajo _____
Mother/Guardian Workplace Work Phone #

Nombre del padre/tutor _____ Teléfono celular _____
Father/Guardian Name Cell Phone #

Lugar de trabajo del padre/tutor _____ Teléfono de trabajo _____
Father/Guardian Workplace Work Phone #

Indique las operaciones, enfermedades y vacunas que su hijo/a ha tenido este año.
List any operations, illnesses, and inoculations that your child has had this year

Comuníquese con la escuela si su hijo/a está ausente. Cada ausencia requiere una nota suya indicando el motivo por el que su hijo/a estuvo ausente. Gracias.

Please contact the school if your child is absent. Each absence requires a note from you stating the reason why your child was absent. Thank you.

En el caso de que yo (el padre, madre o tutor) no pueda ser localizado, he dispuesto que las siguientes personas asuman el cuidado temporal de mi hijo/a si se produce una emergencia. Estas personas deben residir en la localidad.

In the event that I (the parent or guardian) cannot be reached, I have arranged for the following people to assume temporary care of my child in the event of an emergency. The people should reside locally.

1. Nombre _____ Relación _____
Name Relationship

Número de teléfono _____ Número de celular _____
Phone # Cell #

2. Nombre _____ Relación _____
Name Relationship

Número de teléfono _____ Número de celular _____
Phone # Cell #

3. Nombre _____ Relación _____
Name Relationship

Número de teléfono _____ Número de celular _____
Phone # Cell #

4. Nombre _____ Relación _____
Name Relationship
Número de teléfono _____ Número de celular _____
Phone # Cell #

Nombre del médico local: _____ Número de teléfono _____
Local Physician's Name: Phone #

Tenga presente que la información de la carpeta de salud de su hijo/a es confidencial. Se requiere su autorización para compartir SOLO la información pertinente a la salud de su hijo/a con sus maestros (por ejemplo, alergias, diabetes, asma). Al firmar este formulario, usted otorga su permiso para que esta información pueda compartirse con las personas correspondientes.

Please be advised that the information in your child's health folder is confidential. Your permission is required to share ONLY information pertinent to your child's health with his or her teachers (for example, allergies, diabetes, asthma). By signing this form, you are granting your permission to have this information shared with the appropriate people.

En caso de accidente o enfermedad grave, solicito que la escuela se comunique conmigo. Si la escuela no puede comunicarse conmigo, autorizo a la escuela a llamar al médico mencionado anteriormente y seguir sus indicaciones. Si es imposible comunicarse con este médico, la escuela puede tomar las medidas que considere necesarias.

In case of accident or serious illness, I request the school to contact me. If the school is unable to contact me, I authorize the school to call the physician named above and follow his or her instructions. If it is impossible to contact this physician, the school may take whatever actions necessary.

Firma del padre, madre o tutor
Signature of Parent or Guardian

Fecha
Date



Escuelas Públicas de Nutley

Nutley Public Schools

Historial médico

Medical History

(Formulario para el padre/madre/tutor)

(Parent/Guardian Form)

Estimado padre, madre o tutor: complete la siguiente información.

Dear Parent or Guardian – Please complete the information below.

Nombre del/de la niño/a: _____ Sexo: _____ Masculino _____ Femenino

Child's Name: _____ Apellido _____ Nombre _____
Last First Sex: Male Female

Fecha de nacimiento: _____

Date of Birth:

Dirección: _____ Teléfono: _____

Address: Phone:

Nombre del médico: _____ Teléfono: _____

Physician Name: Phone:

Dirección: _____

Address:

Indique la fecha de cualquier enfermedad:

Indicate Date of any Illness:

_____ Alergias (ver más abajo) <i>Allergies (see below)</i>	_____ Asma <i>Asthma</i>	_____ Otitis media <i>Otitis Media</i>
_____ Alergias a medicamentos (ver más abajo) <i>Drug Allergies (see below)</i>	_____ Varicela <i>Chicken Pox</i>	_____ Fiebre reumática <i>Rheumatic Fever</i>
_____ Enfermedad de Lyme <i>Lyme Disease</i>	_____ Convulsiones <i>Seizures</i>	_____ Infecciones por estreptococo <i>Strep Infections</i>
_____ Hepatitis <i>Hepatitis</i>	_____ Diabetes <i>Diabetes</i>	_____ Mononucleosis <i>Mononucleosis</i>
_____ Neumonía <i>Pneumonia</i>	_____ Enfermedad cardíaca <i>Heart Disease</i>	_____ Otra <i>Other</i>

Describa otras afecciones:

Describe other Conditions:

Operaciones: _____

Operations:

Lesiones graves: _____

Serious Injuries:

Problemas ortopédicos: _____

Orthopedic Problems:

Indique todas las alergias: _____

List All Allergies:

Indique los medicamentos que toma su hijo/a: _____

List any medications that your child takes:

Indique cualquier afección o información que le gustaría compartir con el personal de enfermería de la escuela:
List any conditions or information that you would like to share with the school nurse:

Como padre/madre/tutor del/de la estudiante mencionado/a líneas arriba, autorizo la divulgación de la información médica pertinente (afecciones médicas, alergias o regímenes de medicamentos) para que se intercambie entre el personal profesional pertinente que participe en el cuidado del/de la estudiante mencionado/a líneas arriba. Este consentimiento es válido mientras mi hijo/a esté inscrito/a en el Sistema de Escuelas Públicas de Nutley. Si hay algún cambio en el historial médico de mi hijo/a, lo notificaré al personal de enfermería de la escuela correspondiente.

As parent/guardian of the above named student, I hereby authorize the release of pertinent medical information (medical conditions, allergies, and/or medication regimes) to be exchanged among appropriate professional staff involved in the care of the above named student. This consent is valid so long as my child is enrolled in the Nutley Public Schools System. If my child's medical history changes, I will notify my child's appropriate School Nurse.

Firma del padre/madre/tutor
Signature of Parent/Guardian

Fecha
Date



Escuelas Públicas de Nutley

Nutley Public Schools

Formulario de examen médico

Medical Exam Form
(Formulario para el médico)
(Physician Form)

El médico debe completar este documento:

To Be Completed by Physician:

Fecha de examen: _____

Date of Exam:

Nombre del/de la niño/a: _____ Sexo: _____ Masculino _____ Femenino

Child's Name: *Apellido* *Nombre* *Sex:* *Male* *Female*
Last *First*

Fecha de nacimiento: _____ *Altura:* _____ *Peso:* _____
D.O.B.: *Height:* *Weight:*

Presión arterial: _____ *Pulso:* _____ *Audición:* _____
Blood Pressure: *Pulse:* *Hearing:*

Visión: D/20 *I/20* *Ojos:* _____ *Habla:* _____
Vision: R/20 *L/20* *Eyes:* *Speech:*

Oído, nariz y garganta: _____ *Dientes:* _____ *Corazón:* _____
E.N.T.: *Teeth:* *Heart:*

Pulmones: _____ *Hernia:* _____ *Urinario:* _____
Lungs: *Hernia:* *Urinary:*

Escoliosis: _____ *Ortopédico:* _____ *Piel:* _____
Scoliosis: *Orthopedic:* *Skin:*

¿Existen antecedentes de desarrollo o afecciones médicas que puedan afectar la experiencia escolar de este/a niño/a?

Are there developmental history and/or medical conditions that might affect this child's school experience?

Indique cualquier enfermedad, lesión u operación anterior.

Please list any past illnesses, injuries, or operations.

¿Existe alguna restricción o limitación? _____ No _____ Sí. En caso afirmativo, explique:

Are there any restrictions or limitations? No Yes, If yes, please explain:

Requisitos de vacunación:

Immunization Requirements:

DTaP No. 1 _____ No. 2 _____ No. 3 _____ No. 4 _____ Refuerzo _____ Tdap _____ o Td _____
D.P.T.: #1 #2 #3 #4 Booster Tdap or Td
(Después del 4° cumpleaños) (Después del 10° cumpleaños)
(After 4th Birthday) (After 10th birthday)

Polio: No. 1 _____ No. 2 _____ No. 3 _____ Refuerzo _____
Polio: #1 #2 #3 Booster
(Después del 4° cumpleaños)
(After 4th birthday)

MMR: No. 1 _____ MMR: No. 2 _____ o Título _____ Varicela: _____ or
MMR: #1 MMR: #2 Titer - Varicella:

Hepatitis B: No. 1 _____ No. 2 _____ No. 3 _____
Hepatitis B: #1 #2 #3

Meningococo: Prueba de Mantoux: Fecha Resultados:
Meningococcal: Mantoux Test: Date Results:

Solo niños en edad preescolar: Antimeningocócica conjugada: Gripe:
Pre- K Only: Pneumococcal conjugate: Influenza:

Hib: No. 1 _____ No. 2 _____ No. 3 _____ No. 4 _____
HIB: #1 #2 #3 #4

Firma del médico
Physician's Signature

Escriba el nombre, dirección y número telefónico del médico
Print Physician's Name, Address and Phone #

ESCUELAS PÚBLICAS DE NUTLEY: Formulario de encuesta sobre el idioma que se habla en casa: Paso 1
NUTLEY PUBLIC SCHOOLS: Home Language Survey Form: Step 1

Introducción
Introduction

Esta encuesta es el primero de los tres pasos para identificar si un estudiante es elegible para ser un estudiante de inglés como segundo idioma (ELL, por sus siglas en inglés).

This survey is the first of three steps to identify whether or not a student is eligible to be an English language learner (ELL).

Instrucciones
Instructions

Comience con la "Pregunta 1" y continúe hasta completar la encuesta. Seleccione la respuesta para cada pregunta y siga las instrucciones. Cuando llegue a una decisión ("Pasar al proceso de revisión de registros" o "No pasar al proceso de revisión de registros"), la encuesta sobre el idioma que se habla en casa se habrá completado.

Start with "Question 1" and continue until the survey is complete. Select the answer for each question and follow the instructions. When you arrive at a decision ("Proceed to Records Review Process" or "Do not proceed to Records Review Process"), the Home-Language Survey is complete.

Información del estudiante
Student Information

Nombre del estudiante: _____ Fecha de nacimiento del estudiante: _____

Student name:

Student birth date:

Dirección de casa: _____

Home Address:

Número telefónico: _____ Escuela: _____ Grado: _____

Phone number:

School:

Grade:

Preguntas de la encuesta
Survey Questions

Pregunta 1

Question 1

¿Cuál fue el primer idioma que usó el estudiante?

What was the first language used by the student?

Otro idioma distinto al inglés -----> (Pase a la pregunta 2a).

Another language other than English -----> (Proceed to question 2a.)

Inglés. -----> (Pase a la pregunta 2b).

English. -----> (Proceed to question 2b.)

Pregunta 2a

Question 2a

En casa, ¿el estudiante escucha o usa un idioma distinto al inglés más de la mitad del tiempo?

At home, does the student hear or use a language other than English more than half of the time?

- Sí** -----> (Pase a la pregunta 7). **No.** -----> Pase a la pregunta 4.
Yes. -----> *(Proceed to question 7.)* **No.** -----> *Proceed to question 4.*

Pregunta 2b

Question 2b

En casa, ¿el estudiante escucha o usa un idioma distinto al inglés más de la mitad del tiempo?

At home, does the student hear or use a language other than English MORE THAN half of the time?

- Sí.** -----> Pase a la pregunta 4. **No** -----> Pase a la pregunta 3.
Yes. -----> *Proceed to question 4.* **No.** -----> *Proceed to question 3.*

Pregunta 3

Question 3

¿Comprende el estudiante un idioma distinto al inglés?

Does the student understand a language other than English?

- Sí** -----> Pase a la pregunta 4. **No.** -----> Pase a la pregunta 9.
Yes. -----> *Proceed to question 4.* **No.** -----> *Proceed to 9.*

Pregunta 4

Question 4

Cuando se relaciona con sus padres o tutores, ¿usa el estudiante un idioma distinto al inglés MÁS DE la mitad del tiempo?

When interacting with his/her parents or guardians, does the student use a language other than English MORE THAN half of the time?

- Sí.** Pase a la pregunta 7. **No** -----> Pase a la pregunta 5.
 Yes. *Proceed to question 7.* **No.** -----> *Proceed to question 5.*

Pregunta 5

Question 5

Cuando se relaciona con cuidadores distintos de sus padres o tutores, ¿usa el estudiante un idioma distinto al inglés MÁS DE la mitad del tiempo?

When interacting with caregivers other than their parents or guardians, does the student use a language other than English MORE THAN half of the time?

- Sí.** -----> Pase a la pregunta 8. **No** -----> Pase a la pregunta 6.
Yes. -----> *Proceed to 8.* **No.** -----> *Proceed to question 6.*

Pregunta 6

Question 6

¿Se ha trasladado el estudiante recientemente desde otro distrito escolar/escuela chárter donde se le identificó como estudiante de inglés como segundo idioma?

Has the student recently moved from another school district/charter school where he/she was identified as an English language learner?

- Sí** -----> Pase a la pregunta 8. **No** -----> Pase a la pregunta 9.
 Yes. -----> *Proceed to 8.* **No.** -----> *Proceed to 9.*

Pregunta 7

Question 7

¿Qué idiomas se hablan EN CASA? **Indique los idiomas a continuación y pase a la pregunta 8.**

What are the languages spoken AT HOME? List below and proceed to 8.

- 8. Continúe con el paso 2: Proceso de revisión de registros (para ser completado solo por el personal certificado de NJ – Referencia: Guía de entrada y salida de ESSA ELL, p. 4). La encuesta sobre el idioma que se habla en casa se ha completado.**

Proceed to Step 2: Records Review Process (To be completed by NJ Certified Staff only – Reference ESSA ELL Entry and Exit Guidance, p. 4). Home Language Survey is complete.

- 9. No continúe con el paso 2: Proceso de revisión de registros. La encuesta sobre el idioma que se habla en casa se ha completado. El estudiante no es un estudiante de inglés como segundo idioma (ELL).**

Do not proceed to Step 2: Records Review Process.

Home Language Survey is complete. Student is not an English-Language Learner (ELL).



Escuelas Públicas de Nutley

Nutley Public Schools

Declaración del propietario Statement of Landlord

(El propietario de los padres o tutores que proporcionan una prueba de residencia para alquiler debe completar este documento).
(*To be completed by the landlord of parents or guardians who are providing proof of residency for a rental.*)

Yo, _____ soy el legítimo propietario o representante legal de la vivienda ubicada en la siguiente dirección:

I, _____, *am the lawful owner or legal representative of the residential property located at the following address:*

Esta residencia o unidad residencial se encuentra actualmente alquilada y ocupada por:
(*This residence or residential unit is currently under lease from and occupied by*

por un periodo de (fechas) _____ hasta _____.
for a period of (dates) to

Las respuestas que se han proporcionado líneas arriba son completamente verdaderas y le dan derecho a los hijos del arrendatario mencionado anteriormente a recibir una educación gratuita en el Municipio de Nutley. Comprendo que la Junta de Educación se basa en la información anterior para determinar la residencia del estudiante en Nutley. Además, comprendo completamente que cualquier respuesta falsa proporcionada arriba está sujeta a una medida punitiva si se demuestra que es falsa. (N.J.S.A. 2C:28-2 y ordenanza municipal de Nutley No. 2876)

The answers provided above are absolutely true and entitles the child/children of the above tenant to a tuition-free education in the Township of Nutley. I understand the above information is being relied upon by the Nutley Board of Education to determine a student's residency in Nutley. I fully understand that any false answers provided above are subject, if proven false, to punitive action. (N.J.S.A. 2C:28-2 and Nutley Municipal Ordinance #2876)

***Este documento deberá ser validado por un notario público del estado de New Jersey. (Ver más abajo).**

***This document must be notarized by a Notary Public of the State of New Jersey. (See Below)**

Firma del propietario

Landlord's Signature

Dirección

Address

Ciudad

City

Estado

State

Nombre en letra de imprenta

Print Name

Número de teléfono

Telephone Number

Número de celular

Cell Number

*Jurado y suscrito ante mí en este _____ día, _____ de 20_____

**Sworn to and subscribed before me on this _____ day of _____, 20 .*

Sello del notario

Notary Seal

Firma del notario

Notary Signature



Distrito Escolar Público de Nutley
Nutley Public School District

*Formulario de divulgación de la información del estudiante en medios
de comunicación*
Student Media Release Form

El Distrito Escolar Público de Nutley tiene la orgullosa tradición de celebrar los logros de los estudiantes compartiéndolos con nuestra comunidad. Para ello, enviamos periódicamente a los medios de comunicación locales comunicados de prensa que incluyen nombres y fotografías de los estudiantes, o publicamos dicha información en el sitio web de nuestro distrito, publicaciones patrocinadas por el distrito o exposiciones en actos escolares. Nuestra intención es informar y reconocer los logros de nuestros estudiantes. Sin embargo, comprendemos que pueden surgir preocupaciones en relación con el derecho a la privacidad del estudiante. Si desea autorizar que el Distrito Escolar Público de Nutley publique, anuncie o distribuya el nombre o la fotografía de su hijo/a u otra información relacionada únicamente con sus logros (p. ej., académicos, deportivos, premios) en el sitio web público del distrito o que se publique en cualquier periódico, revista u otro medio de comunicación, marque "SÍ" a continuación. Sin embargo, si usted NO desea autorizar que el Distrito Escolar Público de Nutley publique, anuncie o distribuya el nombre o fotografía de su hijo/a u otra información relacionada únicamente con sus logros (p. ej., académicos, deportivos, premios), o que se publique en cualquier medio de prensa, incluyendo periódicos, revistas u otros medios de comunicación, marque "NO" a continuación. Haga una copia de esta carta para su referencia.

Nutley Public School District has a proud tradition of celebrating student accomplishments by sharing them with our community. For us to do so, we periodically submit press releases which include students' names and photographs to the local media or post such information on our district website, district sponsored publications, or displays at school functions. Our intent is to be informative and recognize our students' achievements. We understand, however, concerns may arise in regards to a student's right to privacy. To allow the Nutley Public School District to publish, post or distribute your child's name and/or photograph or other information related only to his/her achievement (e.g. academic, athletic, award) on the district's public internet site or to be published in any newspaper, magazine or other media source please circle YES below. However, if you DO NOT grant permission to allow the Nutley Public School District to publish, post or distribute your child's name and/or photograph or other information related only to his/her achievement (e.g. academic, athletic, award) or to be published in any press outlet including newspapers, magazines or other media source please circle NO below. Please make a copy of this letter for your reference.

Marque con un círculo en "SÍ" o "NO" para seleccionar las opciones de permiso que aparecen a continuación, y también complete, firme y devuelva este formulario a la escuela de su hijo/a. Al firmar y devolver este formulario a la escuela de mi hijo/a, declaro formalmente que:

Please circle YES or NO for both permission options below, complete, sign, and return this form to your child's school. By signing and returning this form to my child's

school, I formally state that:

SÍ / NO - Yo/Nosotros OTORGO/OTORGAMOS permiso para que el nombre o fotografía/imagen de nuestro/a hijo/a sea publicada en el sitio web de la escuela o del distrito.

YES / NO - I/We GRANT permission for my child's name and/or photo/image to be published on the school and/or district's public internet site.

SÍ / NO - Yo/Nosotros OTORGO/OTORGAMOS permiso para que el nombre o fotografía/imagen de nuestro/a hijo/a sea publicada en cualquier medio de prensa, incluyendo periódicos, revistas u otros medios de comunicación con fines publicitarios o de reconocimiento.

YES / NO - I/We GRANT permission for my child's name and/or photo/image to be published in any press outlet including newspapers, magazines, or other media source for publicity and/or recognition purposes.

Nombre del estudiante: _____ Grado del estudiante: _____
Student's Name: Student's Grade:

Escuela del estudiante: _____
Student's School:

Nombre del padre/madre/tutor: _____
Parent/Guardian Name:

Firma del padre/madre/tutor: _____
Signature or Parent/Guardian:

Fecha: _____
Date:

Escuelas Públicas de Nutley
Nutley Public Schools
Acuerdo de uso aceptable de la tecnología para padres/tutores
Parent/Guardian Technology Acceptable Use Agreement

Las Escuelas Públicas de Nutley se complacen en brindar acceso a computadoras, redes, plataformas de aplicaciones, correo electrónico y al Internet del distrito. Existen reglas específicas que TODOS los usuarios deben seguir. Los usuarios aceptan cumplir con lo siguiente:

Nutley Public Schools is pleased to offer access to the district computers, networks, application platforms, e-mail and to the Internet. There are specific rules that ALL users must follow. Users agree to the following:

1. Las computadoras, redes y conectividad a Internet se proporcionan para el uso educativo de los estudiantes, personal, cuerpo docente y otros usuarios autorizados. No se permite la realización de actividades de carácter comercial. Los suministros y el equipo deben usarse únicamente con fines académicos.
The computers, networks, and Internet connectivity are provided for the educational use of students, staff, faculty and other authorized users. Work of a commercial nature is not permitted. Supplies and equipment are to be used only for academic purposes.
2. El uso de computadoras, redes, plataformas de aplicaciones y conexión a Internet es un privilegio que se revocará en caso de uso inapropiado. El administrador del sistema tiene la autoridad para hacer cumplir este acuerdo.
The use of the computers, networks, application platforms, and Internet connectivity is a privilege that will be revoked for inappropriate use. The system administrator has the authority to enforce this agreement.
3. La cuenta y la contraseña de su computadora deben estar protegidas como lo haría con su casillero y combinación. Por lo tanto, no debe considerar nada de lo que diga o almacene como privado. Los administradores del sistema pueden realizar controles al azar para garantizar el cumplimiento de estas reglas.
Your computer account and password should be protected as you would protect your locker and combination. Therefore, you should not consider anything that you say or store as private. The system administrators may spot check to insure adherence to these rules.
4. Si observa algún problema de seguridad en Internet o en nuestra red, debe comunicarlo inmediatamente al administrador del sistema. No informe el problema a ninguna otra persona. Se puede denegar el acceso a cualquier usuario identificado como un riesgo para la seguridad o que tenga antecedentes de problemas con otros sistemas informáticos.
If you notice any security problem on the Internet or on our network, it must be reported to the system administrator immediately. Do not demonstrate the problem for anyone else. Any user identified as a security risk or having a history of problems with other computer systems may be denied access.
5. No se tolerará el vandalismo. El vandalismo se define como cualquier intento malicioso de dañar o destruir los datos o el hardware físico. Los infractores estarán sujetos al código de disciplina de la Junta.
Vandalism will not be tolerated. Vandalism is defined as any malicious attempt to harm or destroy data or the physical hardware. Violators will be subject to the board discipline code.
6. Se espera que se respete la etiqueta en la red. Los estudiantes deben:
Network etiquette is expected. Students should:
 - a) Ser educados. No ser groseros en los mensajes a otras personas.
Be polite. Do not be abusive in your messages to others.
 - b) Utilizar un lenguaje apropiado. No decir palabras ofensivas, groserías ni cualquier otro tipo de lenguaje inapropiado. Las actividades ilegales están estrictamente prohibidas.
Use appropriate language. Do not swear, use vulgarities or any other inappropriate language. Illegal activities are strictly forbidden.
No revelar su dirección, número telefónico u otra información personal acerca de uno mismo, otros estudiantes o colegas.
Do not reveal the address, phone number, or other personal information of yourself, other students, or colleagues.

- c) Tener en cuenta que el correo electrónico y la World Wide Web no garantizan la privacidad. Las personas que manejan el sistema sí tienen acceso a todo el correo electrónico. Los mensajes relacionados con actividades ilegales o que las fomenten serán denunciados a las autoridades.
Note that electronic mail (e-mail) and the World Wide Web are not guaranteed to be private. People who operate the system do have access to all e-mail. Messages relating to or in support of illegal activities will be reported to the authorities.
- d) No utilizar la red de una forma que interrumpa el uso de la misma por parte de otros usuarios.
Do not use the network in such a way that you would disrupt the use of the network by other users.
- e) Todas las comunicaciones e informaciones accesibles a través de la red deben asumirse como propiedad privada y estarán sujetas a las leyes de derechos de autor.
All communications and information accessible via the network should be assumed to be private property and will be subject to copyright laws.
7. Está prohibido ver, descargar y distribuir material pornográfico u obsceno.
The viewing, downloading, and distribution of pornographic and/or obscene materials are prohibited.
8. Está prohibido la copia o distribución sin autorización de software con derechos de autor. Está prohibida la instalación de software no autorizado.
The unlicensed copying and distribution of copyrighted software is prohibited. The installation of unauthorized software is prohibited.
9. Las Escuelas Públicas de Nutley no ofrecen garantías de ningún tipo, ya sean expresas o implícitas, por el servicio que prestan. Las Escuelas Públicas de Nutley no serán responsables de los daños que usted pueda sufrir. Esto incluye la pérdida de datos como consecuencia de retrasos, ausencia de entregas, entregas erróneas o interrupciones del servicio causadas por su propia negligencia o por sus errores u omisiones. El uso de cualquier información obtenida a través de Internet corre por su propia cuenta y riesgo. Las Escuelas Públicas de Nutley niegan específicamente cualquier responsabilidad en cuanto a la exactitud o calidad de la información obtenida a través de sus servicios.
Nutley Public Schools makes no warranties of any kind, whether expressed or implied, for the service it is providing. Nutley Public Schools will not be responsible for any damages you suffer. This includes loss of data resulting from delays, non-deliveries, mis-deliveries, or service interruptions caused by its own negligence or your errors or omissions. Use of any information obtained via the Internet is at your own risk. Nutley Public Schools specifically denies any responsibility for the accuracy or quality of information obtained through its services.
10. Se otorga permiso a las Escuelas Públicas de Nutley para publicar fotografías, imágenes, obras de arte u otro material creado por los estudiantes o el personal en el sitio web del distrito sin autorización específica por escrito.
Permission is granted for the Nutley Public Schools to post photographs, images, and works of art or other material created by students or staff on the district website without specific written authorization.
11. Los estudiantes del programa "Bring Your Own Device" (BYOD) podrán traer sus propios dispositivos para utilizarlos en determinadas aulas bajo la supervisión directa de sus maestros. Para BYOD, un "dispositivo" es una computadora, tableta, netbook, notebook, e-reader, iPod Touch (o similar), y teléfono móvil o inteligente de propiedad privada. Para los efectos de este programa, el término "dispositivo" también incluye cualquier producto similar que sea propiedad de las Escuelas Públicas de Nutley y que se proporcione para el uso de los estudiantes.
Bring Your Own Device (BYOD) students will be allowed to bring in their own devices to be used in selected classrooms under the direct supervision of their teacher. For BYOD, a "device" is a privately owned laptop, tablet computing device, netbook, notebook, e-Reader, iPod touch (or similar), or cell/smart phone. For the purposes of this program, the term "device" also includes any similar product owned by Nutley Public Schools and provided for student use.

Acceso: conexión inalámbrica de Internet de las Escuelas Públicas de Nutley. Esto **no** incluye el acceso a los recursos de la red de las Escuelas Públicas de Nutley, como archivos compartidos o impresoras. Todos los accesos a través de la red inalámbrica pueden ser monitoreados o grabados con fines de seguridad de la red y de los estudiantes.

Access: wireless connection to Nutley Public Schools' Internet connection. This does not include access to Nutley Public Schools' network resources, such as file shares or printers. Any and all access through the wireless network may be monitored and/or recorded for the purposes of network security and student safety.

- Para poder utilizar los servicios de las Escuelas Públicas de Nutley (específicamente el acceso a Internet) y participar en el programa BYOD, los estudiantes y uno de los padres o tutores deben revisar y firmar la Política de uso aceptable. Esto se considerará un acuerdo legalmente vinculante.

In order to utilize Nutley Public Schools' services (specifically Internet access) and participate in the BYOD program, students and a parent or legal guardian must review and sign the Acceptable Use Policy. This will be considered a legally binding agreement.

- Los estudiantes son completamente responsables, en todo momento, del dispositivo de propiedad personal que lleven a la escuela. Las Escuelas Públicas de Nutley no se hacen responsables de la pérdida, daño o robo de un dispositivo de propiedad personal. Las pólizas de seguro para dispositivos móviles están disponibles a través de proveedores de seguros de terceros (consulte www.nutleyschools.org para obtener más información).

The student is fully responsible, at all times, for the personally owned device brought to school. Nutley Public Schools is not liable for any loss/damage/theft of a personally owned device. Mobile device insurance policies are available through third party insurance providers (see www.nutleyschools.org for more information).

- Los estudiantes son responsables del estado del dispositivo que lleven a la escuela, incluida las actualizaciones, software de antivirus y reparación.

The student is responsible for the condition of the device brought to school, including updates, antivirus software, and repair.

- Los dispositivos personales deben cargarse y recargarse fuera de la escuela, a menos que se conceda un permiso específico. Los dispositivos personales deben ser capaces de durar un día entero sin recargarse.

Personal devices should be charged and recharged outside of school, unless specific permission is granted. Personal devices should be capable of lasting a full day without recharging.

- El uso de dispositivos está limitado exclusivamente a las aulas que participan en el programa piloto BYOD. Fuera de estas aulas, todos los dispositivos electrónicos deben ser apagados y no deben ser visibles.

Device use is limited exclusively to classrooms participating in the BYOD Pilot Program. Outside these classrooms all electronic devices should be turned off and should not be visible.

- Los estudiantes no pueden utilizar ningún dispositivo o servicio para fines no educativos durante el horario escolar, a menos que la administración del edificio les conceda permiso.

Students may not use any device or service for non-educational purposes during school hours, unless granted permission by the building administration.

- Ningún dispositivo, ya sea personal o de otro tipo, puede ser utilizado para grabar, almacenar o transmitir ningún tipo de imagen, sonido o video de las Escuelas Públicas de Nutley, salvo para proyectos aprobados con el permiso expreso del maestro.

No device, personal or otherwise, may be used to record, store, or transmit any type of image, sound, or video from Nutley Public Schools, except for approved projects with the express permission of the teacher.

- Si se cree razonablemente que el estudiante ha incumplido los términos de este acuerdo u otra política escolar, el dispositivo de dicho estudiante podría ser inspeccionado o confiscado. Las medidas disciplinarias posteriores o adicionales que impliquen el uso indebido de la tecnología pueden suponer la pérdida de los privilegios tecnológicos u otras acciones según lo determine la administración del edificio.

If reasonable belief exists that the student has violated the terms of this agreement, or other school policy, the student's device may be inspected and/or confiscated. Subsequent or additional disciplinary action involving misuse of technology may extend to loss of technology privileges or further action as determined by the building administration.

PADRE, MADRE O TUTOR (Si el estudiante es menor de 18 años)

PARENT OR GUARDIAN (If student is under 18)

Como padre, madre o tutor de este estudiante, he leído el Acuerdo de uso aceptable. Comprendo que este acceso está diseñado con fines educativos. Las Escuelas Públicas de Nutley han tomado precauciones para restringir el material controvertido. Sin embargo, también reconozco que es imposible que las Escuelas Públicas de Nutley restrinjan el acceso a todos los materiales controvertidos y no los haré responsables de los materiales adquiridos en la red.

As the parent or guardian of this student, I have read the Acceptable Use Agreement. I understand that this access is designed for educational purposes. Nutley Public Schools has taken precautions to limit controversial material. However, I also recognize it is impossible for Nutley Public Schools to restrict access to all controversial materials and I will not hold them responsible for materials acquired on the network.

